

## СПЕЦИФИКА УПОТРЕБЛЕНИЯ ВОЕННОЙ МЕТАФОРЫ В МЕДИЦИНСКОМ ДИСКУРСЕ

Н. В. Федотова

*Воронежский государственный университет*

Поступила в редакцию 23 апреля 2018 г.

**Аннотация:** статья посвящена анализу военной метафоры в текстах медицинской тематики с начала XXI века и до настоящего времени. Научная новизна исследования состоит в том, что впервые дано целостное описание военной метафоры: выявлены тематические группы и лексико-грамматические разряды военной лексики, наиболее часто подвергающиеся процессу метафоризации в медицинском дискурсе, и особенности их употребления.

**Ключевые слова:** военная метафора, медицинский дискурс, лексико-семантическая характеристика, категориально-грамматические особенности, сема, направление метафорического переноса.

**Abstract:** the article is devoted to the analysis of the military metaphor in medical texts from the beginning of the XXI century and up to the present. The scientific novelty of the research is that for the first time an integral description of the military metaphor is given. The author reveals the thematic groups and lexico-grammatical category of military vocabulary that are most often subjected to the process of metaphorization in the medical discourse. The features of their use are identified.

**Keywords:** military metaphor, medical discourse, lexico-semantic characteristics, categorial-grammatical features, seme, direction of metaphorical transfer.

По мнению многих исследователей [1—3], метафорическое использование военной лексики является наиболее популярным и продуктивным средством речевой выразительности для различных типов дискурса (спортивного, политического, семейного и др.). «Военные метафоры появляются в результате переноса на репрезентируемые ими понятия характеристик концепта из области военного дела» [4, 61].

Таким образом, под военной метафорой следует понимать такой вид метафоры, в семантической структуре которой как эксплицитно, так и имплицитно представлена сема «война».

Медицинская и военная сферы близки, т.к. в основе каждой из них заключена борьба: в первом случае — это деятельность, направленная на преодоление и искоренение болезни, т.е. борьба врача за здоровье и жизнь пациента. Во втором случае — это военные действия, сражение, т.е. борьба за территорию, акваторию, сферу влияния и др., где каждый отдельно взятый индивидуум борется не только за интересы своего племени, народа или государства, но и за свою жизнь. Поэтому закономерно, что метафорическая модель «Медицина — это война» отражает восприятие победы или поражения в борьбе за здоровье и жизнь как аналога военной битвы.

Цель данного исследования — анализ особенностей функционирования военных метафор различных тематических групп в медицинском дискурсе

(на материале текстовых фрагментов «Национального корпуса русского языка» [5] и некоторых других электронных ресурсов, посвящённых медицинской тематике) с начала XXI века и до настоящего времени.

Анализ военной лексики с точки зрения лексико-семантической характеристики позволяет выделить следующие тематические группы:

«Наименование военных действий и способов ведения войны»: *агрессия, атака / атаковать, блокада / блокировать / блокирующий / блокируя, биться, бомбардировка, бомбить / разбомбить, взрыв / взрываться / взорваться, вторжение, защита, наступление, наносить удар, нейтралитет, обстрел, подрывать / подорвать, поражать / поразить, прорыв / прорываться / прорваться, сражение / сражать / сразить / сражаться / сразиться, стрелять, штурм и др.*

«Наименование мест проведения военных действий»: *граница, дислокация, крепость, линия обороны, минное поле, редут, центр управления полётом и др.*

«Наименование воинских подразделений, частей, соединений, объединений»: *армия.*

«Наименование определяющего элемента боевой готовности военнослужащих, войск»: *агрессивный, мобилизация.*

«Наименование лиц и совокупности лиц, имеющие прямое и косвенное отношение к военным действиям»: *богатырь, главнокомандующий, защитник, командир, наводчик, снайпер, солдат и др.*

«Наименование родов войск и специальностей»: *артиллерия*.

«Наименование видов оружия, его элементов и мест хранения»: *арсенал, бомба, калибр, мина, пушка, таран / таранная, торпеда, щит и др.*

«Наименование понятий военного искусства»: *высший пилотаж, тактика, стратегия*.

«Наименование элементов обмундирования

и снаряжения»: *шлем*.

«Наименование процессов и результатов ведения военных действий»: *белый флаг, воронка от взрыва, победа, поражение, трофей, убивать / убит и др.*

В приведённой ниже таблице 1 наглядно представлено, с какой частотностью в языке медицины встречаются выделенные тематические группы.

Таблица 1.

Частотность употребления тематических групп военной лексики в медицинском дискурсе

Тематическая группа	Частотность
Наименование военных действий и способов ведения войны	48%
Наименование видов оружия, его элементов и мест хранения	12%
Наименование мест проведения военных действий	10%
Наименование процессов и результатов ведения военных действий	10%
Наименование лиц и совокупности лиц, имеющих прямое и косвенное отношение к военным действиям	10%
Наименование понятий военного искусства	4%
Наименование определяющего элемента боевой готовности военнослужащих, войск	3%
Наименование воинских подразделений, частей	1%
Наименование родов войск и специальностей	1%
Наименование элементов обмундирования и снаряжения	1%

В плане категориально-грамматических особенностей проведённый анализ метафоризации военной лексики в языке медицины обнаружил следующие закономерности: наиболее распространёнными являются субстантивные метафоры, которые составляют 60% от общего числа рассмотренных примеров; на втором месте находятся глагольные метафоры, составляющие 30%; реже всего встречаются адъективные метафоры (7% соответственно).

Учитывая особенности функционирования военной лексики в медицинском дискурсе, метафорические единицы можно поделить на три группы.

К первой группе следует отнести окказиональные, метафорически переосмысленные лексические единицы военного дела, употребление которых в медицинском дискурсе носит случайный характер: *артиллерия, богатырь, бомба, бомбардировка, вторжение, граница, главнокомандующий, командир, крепость, мина, мобилизация, наводчик, пушка, редут, снайпер, солдатский, обстрел, штурм и др.* Такие лексемы не имеют устойчивого употребления, их цель — усиление экспрессивности. Поэтому такие метафоры используют в качестве образных заместителей терминов медицины и усиления эмоционального воздействия на реципиента.

Например:

**белый флаг** в значении «сдаваться, не выдерживая натиска чего-л.»: *«Но если таких клеток-эоцентриков много и это зловещее сообщество растёт и растёт, иммунитет выкидывает белый флаг»* (Наталья Алексеева. Чисто мужская беда (2002) // «Семейный доктор», 2002.09.15) [Там же],

**первая линия обороны** вместо «совокупность органов, тканей и клеток, работа которых направлена на защиту организма от различных болезней»: *«Врожденная иммунная система — первая линия обороны»* (Анна Солодова. «Испанка» // «Детали мира», 2011) [Там же],

Ко второй группе следует отнести широкоупотребительные метафоры, которые дублируют медицинские термины. Это метафорически переосмысленные военные слова, в результате регулярного употребления ставшие принадлежностью общеупотребительной лексики.

К данной группе следует отнести лексемы, попавшие в медицинскую лексику как готовые выразительные средства: *агрессия, армия, арсенал, атаковать, биться, взрыв / взрываться / взорваться, защитник, защищать, калибр, наступление, нейтралитет, победа, подрывать / подорвать, сражение / сражать / сразить сражаться / сразиться, стрелять, убивать / убит, удар и др.*

Слова рассматриваемой группы чаще всего выступают в роли заменителей основных терминов и, так же как слова первой группы, используются для усиления экспрессивности речи.

Например:

**взрыв** в значении «резкая перемена в чем-л.»: *«Вам смогут предложить гормональный взрыв в организме...»* (Анна Варшавская. Дар не случайный (2002) // «Домовой», 2002.02.04) [Там же],

**высший пилотаж** вместо «высокий профессионализм»: *«Я вообще считаю, что работа настоящего терапевта — вот высший пилотаж медицины»* (Игорь Андрианов. Где они, новые технологии-2, или

Нужны ли нам новые лекарства? // «Знание — сила», 2005) [Там же],

Наибольший интерес представляет третья группа, к которой следует отнести слова военной лексики, в результате метафоризации ставшие медицинскими терминами. Слова данной группы отмечены в некоторых общих словарях (со специальной пометой «мед.») [6—8] и во всех медицинских словарях (например, в «Словаре медицинских терминов» [9—10]).

Переход военного термина в медицинский связан с резкими сдвигами в его содержании и основан на переосмыслении по сходству, порождающем ярко образную метафору (1-я группа слов). Единичная метафора становится широкоупотребительной при условии закрепления в языке (2-я группа слов). Медицинские термины (3-я группа слов) составляют терминологизированные слова из второй группы. К таким метафорическим номинациям относят следующие: *атака, блокада, блокировать / заблокировать / блокирующий / блокируя, дислокация, поражение, поражать / поразить, тактика, таранная, торпеда, шлем, щит и др.*

Например, **атака** — острый приступ болезни: «**Панические атаки** — *главное психическое заболевание XXI века*» (Полина Волошина, Евгений Кульков. Маруся (2009) [5]). Метафорический перенос осуществлён на основе семы «внезапность, стремительность». Направление метафорического переноса: «Вид боевого действия => необъяснимый, мучительный для больного, приступ тяжёлой тревоги, сопровождаемый страхом».

**Блокада** — болезненное повреждение, изменение функций какого-л. органа или системы организма, обусловленное нарушением в поступлении к ним каких-л. нервных импульсов, гормонов и т.п.: «...увезли в больницу с диагнозом “отёк лёгких, сломанная шейка бедра, полная **блокада сердца**”» (Нина Щербак. Роман с филфаком // «Звезда», 2010) [Там же]. Кроме того, **блокада** — это метод лечения, который основан на временном нарушении нервных связей органов или тканей организма с центральной нервной системой: «*Предвидя аргумент “блокада вагусной стимуляции”, сразу отвечаю, это достигается адекватной анальгезией*» (коллективный форум: Акушерство без заки-

си (2011—2012) [Там же]. Метафорический перенос осуществлён на основе семы «задержка деятельности кого-л., чего-л.». Направление метафорического переноса: «Вид боевого действия => прекращение или расстройство функций какого-л. органа или системы организма; метод лечения».

Подводя итог, можно сделать вывод, что актуальный для различных типов дискурса процесс метафоризации военной лексики достаточно активно проявляется и в медицинском дискурсе.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Баранов А. Н. Словарь русских политических метафор / А. Н. Баранов, Ю. Н. Караулов — М.: Институт русского языка АН СССР, 1994. — 265 с.
2. Воронцова Т. А. Употребление военной лексики в «семейном» дискурсе / Т. А. Воронцова // Проблемы изучения живого русского слова на рубеже тысячелетий: Материалы III Всероссийской научно-практической конференции. Ч. I. — Воронеж: ВГПУ, 2005. — С. 239—244.
3. Елистратов А. А. Военная лексика в языке спорта / А. А. Елистратов // Русская речь. — М., 2005. — С. 64—69.
4. Рябцева Э. Г. Военная метафора как способ отражения картины мира в языке / Э. Г. Рябцева // Язык. Этнос. Сознание. Материалы международной научной конференции (24—25 апреля 2003 года). Т. 1. Майкоп: редакционно-издательский отдел АГУ, 2003. — С. 60—64.
5. Национальный корпус русского языка. — Режим доступа: <http://ruscorpora.ru> (дата обращения: 28.01.2018).
6. Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный: в 2-х т. / Т. Ф. Ефремова. — М.: Русский язык, 2000. — Т. 1. А-О. — 1213 с.
7. Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный: в 2-х т. / Т. Ф. Ефремова. — М.: Русский язык, 2000. — Т. 2. П-Я. — 1084 с.
8. Ожегов С. И. Словарь русского языка / С. И. Ожегов. — М.: Оникс 21 в.; Мир и образование, 2004. — 1200 с.
9. Гетьман И. Б. Большой медицинский энциклопедический словарь / И. Б. Гетьман. — М.: Эксмо, 2007. — 768 с.
10. Смирнова В. И. Большой словарь медицинских терминов / В. И. Смирнова. — М.: Центрполиграф, 2012. — 959 с.
11. Шевкуненко В. Н. Краткий курс оперативной хирургии с топографической анатомией / В. Н. Шевкуненко. — М.: Рипол Классик, 2013. — 574 с.

Воронежский государственный университет  
Федотова Н. В., аспирант кафедры общего языкознания и стилистики  
E-mail: Natali.VL-Fedotova@yandex.ru

Voronezh State University  
Fedotova N. V., Postgraduate student of the General Linguistics and Stylistics Department  
E-mail: Natali.VL-Fedotova@yandex.ru